



**TWOBAHO GUTE MU NTWARO RUSANGI  
I BURUNDI?**

**COMMENT VIVRE EN DEMOCRATIE  
AU BURUNDI?**



## **IBIRIMWO**

	<b>Ku rupapuro</b>
Intangamarara	5
Ico abasomyi botegera	7

## **IVYTYUMVIRO**

1. Igihugu Kirangwa n'Amategeko	9
2. Inzego Nshingwantwaro	11
a. Umukuru w'Igihugu	
b. Urwego Nshikiranganji	
3. Urwego Nshingamateka	13
4. Urwego rw'Amasentare	15
5. Ibisata Bitegamiye Leta be n'Imigambwe	17
6. Abajejwe Gucungera Umutekano	19
7. Ibimenyeshamakuru	21
8. Amatora	23
9. Ukuvugana Ukuri ku Mugaragaro	25
10. Indero n'Ubumenyi	27
11. Ukungana	29
12. Ukwishira n'Ukwizana	31
13. Ubumwe bw'Abarundi	33
14. Ibikorwa	35
15. Amajambere	37
16. Ukwubaha Ubuzima bwa Kiremwa Muntu	39
17. Inzira y'Ubwitonzi	41
18. Amahoro mu Bantu	43
19. Amadini	45
20. Ugufashanya mu Gutunganya ivy'Igihugu	47
21. Ukwihanganiranira	49
22. Ugushirahamwe	51
23. Imboneza	53
24. Imico Kama	55
25. Ubutungane mu Banyagihugu	57
26. Ubuntu Ndangagihugu Nyakuri	59
<b><u>Inyishu</u></b>	
Kuva ku cyumviro ca 1 gushika ku ca 6	61
Kuva ku cyumviro ca 7 gushika ku ca 12	63
Kuva ku cyumviro ca 13 gushika ku ca 19	65
Kuva ku cyumviro ca 20 gushika ku ca 26	67

## **Introduction**

*"Le Burundi est une République unitaire, indépendante et souveraine, laïque et démocratique.  
Son principe est le gouvernement du peuple, par le peuple et pour le peuple."  
(Art. 1 (1-2) Constitution de la République du Burundi)*

C'est justement dans un esprit démocratique que le présent feuillet a été développé. Son contenu reflète les idées issues de près d'une centaine de rencontres avec des Burundaises et Burundais de tout milieu, à qui l'on a demandé comment ils percevaient un Burundi démocratique, et comment ils désiraient voir cette réalité s'incarner dans leur pays.

De ces nombreuses rencontres, 26 thèmes ont été identifiés comme fondamentaux. Chacun de ces thèmes vous est présenté sous forme d'énoncés qui synthétisent l'essentiel des commentaires recueillis. Aussi avons-nous ajouté des questions et sujets de discussion pour mieux approfondir chaque thème dans le contexte Burundais. Nous tenons donc à remercier très sincèrement tous ceux qui ont contribué au développement de ce feuillet et qui de ce fait même en sont devenus co-auteurs.

Ce feuillet étant donc le reflet de valeurs et principes auxquels s'associent les Burundaises et Burundais, nous espérons qu'il sera source d'inspiration pour tous. Le Burundi avait suivi l'exemple de plusieurs nations en optant d'intégrer ces valeurs fondamentales au sein de ses institutions. Malheureusement, l'histoire récente a démontré comment il peut être difficile d'incarner ces valeurs et facile de les bafouer. La voie du retour à la paix ne pourra prendre racine que si ces idéaux démocratiques rejaillissent avec conviction, comme point de ralliement de la majorité de la population, désireuse d'un Burundi de paix pour tous.

## *Intangamarara*

*"Uburundi ni Repubulika imwe r:dende, yigenga vy'ukuri, itegamiye idini na rimwe kandi ishingiyeye ku ntwaro rusangi. Intwaro Uburundi bushimikiyeko ikomoka ku banyagihugu, ni bo bayishinga kandi ni bo iharanira."*

*(Ingingo ya 1(1-2) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)*

Twateguye aka gatabu mu mugambi wo gutsimbataza intwaro rusangi. Ibirimwo biserura ivyiyumviro vy'Abarundi n'Abarundikazi bababa hafi y'igitigiri c'ijana bamuka mu mice yose y'ubuzima bw'igihugu. Twarababajije ingene babona intwaro rusangi mu Burundi n'ingene bipfuzako yoshinga imizi mu gihugu cabo.

Muri icyo mibonano itari muke twagize, ivyiyumviro mirongo ibiri na bitandatu vyaribonekeje. Kimwe kimwe muri icyo vyiyumviro carashikirijwe nk'icegeranyo c'ivyavuzwe vyose. Kandi twarongereje utubazo be n'ivyiyumviro vyo guharirako kugira ngo mubonereho akaryo ko kubinonosora. Tuboneyeho gushimira bimwe bivuye ku umutima abantu bose batanze intererano y'ivyiyumviro bigize aka gatabu mbere kubera icyo, ni bo na twebwe, banditsi bako.

Kubera icyo aka gatabu ari icegeranyo c'ingingo n'inyifato ngenderwako ku barundi n'abarundikazi bose, twizeye ko kubera bose isoko y'ubwenge burangwa n'umutima. Uburundi bwari bwakurikiye akarorero k'ibihugu vyinshi vyo kw'isi mu gushira mu ngiro ingingo n'inyifato ngenderwako mu nzego nshingiro zabwo. Ariko si icy'imbeshere ibiheruka kuba vyarerekanye ko icyo ngingo n'inyifato zigoye gushira mu ngiro bikoroha kuzisambura. Inzira yo kugarukana amahoro ntishobora kunoga icyo vyiyumviro bishingiyeye ku ntwaro rusangi, bitemewe neza na neza ko ari icyo huriro rya benshi mu banyagihugu bama bipfuzako na ntaryo kwubaka Uburundi bw'amahoro kuri bose.

Note aux lecteurs et lectrices:

Le feuillet *Comment vivre en Démocratie au Burundi?* peut se lire de plusieurs façons. On peut le lire thème par thème ou en choisir un ou quelques-uns qui nous intéressent davantage.

Il est également possible d'approfondir certains thèmes à deux ou à plusieurs en discutant autour des questions et sujets qui suivent les énoncés.

Les élèves peuvent aussi dessiner des images pour représenter les énoncés ou improviser des sketches pour incarner les idées dans une scène de la vie quotidienne.

Bonne lecture!

Ico abasomyi botegera:

**Agatabu Twobaho gute mu Ntwaro Rusangi i Burundi?**  
gashobora gusomwa mu buryo bwinshi. Mushobora gusoma icyumviro kimwe kimwe, mushobora nogutora kimwe canke bimwe bibashitse ku umutima akaba arivyo munonosora.

Mushobora kubinonosora muri babiri canke mu murwi wa benshi, mugaharira no ku utubazo tujanye n'ivyo vyiyumviro.

Abanyeshure bashobora kandi gushushanya ibicapo bisigura ivyo vyiyumviro canke bagategura n'ivyivugo bijanye n'ibiba mu buzima bwa misi yose.

**Some ntimurambirwe!**

## **1. ETAT DE DROIT**

- 1. Dans un Etat de Droit, on remplace la loi du plus fort par la loi du peuple. Cette loi du peuple s'applique de la même façon au plus fort comme au plus faible dans l'intérêt de tous.**
- 2. Un Etat de droit reconnaît la suprématie de la loi comme la volonté générale du peuple et crée des institutions pour la concevoir (Pouvoir Législatif), l'administrer (Pouvoir Exécutif) et la faire respecter (Pouvoir Judiciaire).**

### **Questions/Réponses (page 60)**

---

- 1. Comment s'appelle l'ensemble des lois fondamentales définissant la forme de gouvernement du Burundi?**
- 2. Comment s'appelle l'accord conclu entre les partis politiques agréés en vue de la mise en place d'institutions de "consensus" en septembre 1994, et expirant le 9 juin 1998?**

### **Sujet de discussion :**

**Distinguez ce qu'on peut faire de ce qu'on ne peut pas faire si l'on désapprouve une loi.**

## 1. IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO

1. Mu Gihugu kirangwa n'Amategeko, ibwirizwa ry'igikenye risubirirwa n'ibwirizwa ry'abanyagihugu. Iryo bwirizwa ry'abanyagihugu rikurikizwa co kimwe ku muto no ku mukuru ku neza ya bose.
2. Igihugu kirangwa n'amategeko cemera ko abanyagihugu aribo bashinga ko itegeko riruta vyose, kigatunganya inzego ziryemeza (Urwego Nshingamateka), zikariteza imbere (Inzego Nshingwantwaro), zikongera zikaryubahiriza (Urwego rw'Amasentare).

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)

---

1. Icegeranyo c'amategeko ngenderwako gisigura ingene igihugu gitunganijwe citwa ngw'iki?
2. Yitwa ngw'iki amasezerano imigambwe yemewe n'amategeko yagiraniye kugira bashireho inzego nshingwantwaro yumvikanyeko muri nyakanga 1994 mu kiringo kizorangira igenekerezo rya 9 ruheshi 1998?

### Iciumviro co guharirako :

Tandukanye icogirwa n'ikitogirwa iyo mudashimye itegeko.

## **2. POUVOIR EXECUTIF**

### *a. Le Président de la République*

1. "Comme chef de l'Etat, le Président de la République s'engage à défendre les intérêts supérieurs de la nation, à assurer l'unité nationale, la paix sociale, la justice sociale et le développement du pays, à promouvoir et à défendre les droits de l'homme et à sauvegarder l'intégrité et l'indépendance de la République."

*(Art. 68 (1) Constitution de la République du Burundi)*

### *b. Le Gouvernement*

2. Le Gouvernement comprend le Premier Ministre, les ministres et le cas échéant, des Secrétaires d'Etat. Il est composé dans un esprit d'unité nationale et gère la politique de la nation dans le cadre des décisions prises en conseil des Ministres.

*(cf. Art.86-87 Constitution de la République du Burundi)*

### Questions/Réponses (page 60)

---

1. Quelle est la durée du mandat du Président de la République et combien de mandats peut-il exercer?
2. Qui dirige l'action du gouvernement dans le cadre des décisions prises en conseil des Ministres?

### Sujet de discussion :

Comparez la façon dont le chef démocratique et le chef traditionnel gèrent le pouvoir.

## **2. INZEGO NSHINGWANTWARO**

### *a. Umukuru w'Igihugu*

1. "Umukuru w'igihugu yatowe n'abanyagihugu, ararahira ko atazotirigana ku masezerano y'Ubumwe bw'Abarundi, kw'Ibwirizwa Nshingiro n'ayandi mabwirizwa, ko azoharanira ineza y'Uburundi n'abarundi, kwubahiriza ubumwe bw'abarundi, amahoro mu gihugu, ubutungane kuri bose, iterambere ry'igihugu n'agateka ka zina muntu; vyongeye, akubahiriza imbibe n'ukwikukira kwa Repubulika y'Uburundi."

*(Ingingo ya 68 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)*

### *b. Urwego Nshikiranganji*

2. Urwego Nshikiranganji rugizwe n'Umushikiranganji wa mbere, abashikiranganji, n'abanyamabanga ba Leta iyo bikenewe. Abagize Urwego Nshikiranganji bagenwa hisunzwe na ntaryo ubumwe bw'abarundi bakongera bagatunganya iringanizwa ryarwo rukurikije ivyemejwe n'Inama Nshikiranganji.

*(cf Ingingo ya 86 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)*

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)

1. Ikiringo c'umukuru w'igihugu kimara igihe kingana iki kandi ashobora kuzotorwa kurongora igihugu kangaha?
2. Ni nde arongora ibikorwa n'urwego nshikiranganji mu vyerekeye ingingo zifatwa n'Inama Nshikiranganji?

### Iciumviro co guharirako :

Gereranye uburyo umutware w'intwara rusangi atwara n'uburyo umutware wa kera yatwara.

### 3. POUVOIR LEGISLATIF

1. L'Assemblée Nationale démocratiquement élue, constitue le reflet de diversités économiques, sociales et régionales d'un peuple.
2. Les représentants du peuple travaillent à l'adoption des lois en servant à la fois les intérêts de leurs électeurs, de leur parti et de la Nation dans son ensemble.

#### Questions/Réponses (page 60)

---

1. Comment se nomment les membres de l'Assemblée Nationale?
2. Comment appelle-t-on celui qui dirige l'Assemblée Nationale?

#### Sujet de discussion :

Si les députés votent des lois, comment vous assurer que votre député représente vos intérêts?

### **3. URWEGO NSHINGAMATEKA**

- 1. Mu ntwaro rusangi, inama nshingamateka ibwirizwa guserukira abavukagihugu bose mu budasa bwabo bufatiye mu butunzi, mu mibano no mu ntara bavamwo.**
- 2. Abashingamateka nibo bajewe kwemeza amateka n'amategeko ashize imbere ineza y'ababatoye, y'umugambwe wabo be n'igihugu cose.**

Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)

---

- 1. Abagize Inama Nshingamateka bitwa ngw'iki?**
- 2. Uwurongoye Inama Nshingamateka bamwita ngw'iki?**

Iciumviro co guharirako :

**Iyo abashingamateka bashinze amategeko, mwomenya gute ko umushingamateka wanyu aserukira ineza yanyu?**

#### **4. POUVOIR JUDICIAIRE**

1. "Le pouvoir judiciaire, gardien des droits et des libertés publiques, assure le respect de ces droits dans les conditions prévues par la loi."  
(Art.39 Constitution de la République du Burundi)
2. Parce que tous les êtres sont égaux devant la loi, un juge doit l'appliquer à tous de la même façon, sans discrimination et sans préférence aucune.

#### **Questions / Réponses (page 60)**

---

1. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

Qui peut influencer les décisions des juges?

- a) Le Président de la République
- b) Le Gouvernement
- c) L'Assemblée Nationale
- d) Les juges doivent décider en toute indépendance selon la loi

2. Quelles sont les personnes qui sont au-dessus de la loi?

**Sujet de discussion :**

Comparez la justice de la Magistrature à celle des Bashingantahe dans le Burundi traditionnel.

#### 4. URWEGO RW'AMASENTARE

1. "Sentare ni zo nkinzo zihagaranira agateka ka zina muntu, zikakubahiriza, hakurikijwe amabwirizwa."  
(Ingingo ya 39 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)
2. Kubera abantu bose bangana imbere y'amategeko, umucamanza ategerezwa kuyakurikiza co kimwe kuri bose, atawukumiriwe canke ngo barabe nkunzi.

#### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)

---

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Ni nde ashobora guhengamika ingingo z'abacamanza?

- a) Umukuru w'Igihugu
- b) Urwego Nshikiranganji
- c) Inama Nshingamateka
- d) Abacamanza bategerezwa gushinga ingingo mu bwigenge kandi bakurikije amategeko

2. Abantu bari hejuru y'amategeko ni bande?

Iciumviro co guharirako :

Gereranye ubutungane bw'abacamanza n'ubw'abashingantahe mu Burundi bwa kera.

## **5. SOCIÉTÉ CIVILE ET PARTIS POLITIQUES**

- 1. La société civile, fondation d'une société démocratique, aide les citoyens à exprimer leurs idées et à travailler ensemble pour le bien-être de leur communauté.**
- 2. Un parti politique est un regroupement de personnes qui partagent la même vision d'un projet de société démocratique pour le bien-être de tous les citoyens.**

### **Questions/Réponses (page 60)**

---

**1. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).**

Font partie de la société civile les entités ci-après :

- a) Les commerçants**
- b) L'ensemble des organisations sociales, culturelles et commerciales**
- c) Le gouvernement**
- d) Les syndicats**
- e) Les ligues des droits de l'homme**

**2. Quels sont les partis politiques signataires de la Convention de Gouvernement du Burundi (septembre 1994)?**

### **Sujet de discussion :**

**Si vous voulez améliorer quelque chose dans votre quartier, comment pouvez-vous faire appel à la société civile et aux partis politiques? Donnez un exemple.**

**5. IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWE**

1. Ibisata bitegamiye leta, nkingi y'intwaro rusangi, birafasha abanyagihugu guserura ivyiyumviro vyabo no gukorera hamwe ku neza ya bose.
2. Umugambwe ni ihwaniro ry'abantu benshi bahurikiye kumugambi umwe kugira bateze imbere igihugu n'abanyagihugu.

**Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)**

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Iyi mirwi iri mu batagira aho begamiye :

- a) Abadandaza
- b) Urunani rw'amashirahamwe y'imibano, imico kama n'abudandaji
- c) Urwego Nshikiranganji
- d) Amasendika
- e) Amashirahamwe aharanira agateka ka zina muntu

2. Ni iyihe migambwe yashize igikumu ku masezerano y'intwaro y'Uburundi (nyakanga 1994)

**Icyumviro co guharirako :**

Mushaka guteza imbere ikintu mu gacimbiri kanyu imigambwe canke amashirahamwe yigenga mwoyasaba iki? Tange akarorero.

## 6. FORCES DE L'ORDRE

1. Les forces de l'ordre soutiennent l'Etat en faisant respecter les lois sous le commandement du Pouvoir Exécutif.
2. Les forces de l'ordre manifestent leur professionnalisme en maintenant l'ordre public, tout en assurant l'intégrité physique des citoyens.

### Questions / Réponses (page 60)

1. Nommez les différents corps constituant les forces de l'ordre attachées au Ministère de la Défense Nationale.

2. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Au Burundi les armes à feu sont :

- a) Réservées aux forces de l'ordre
- b) A distribuer aux jeunes et aux femmes
- c) Achetées par celui qui le peut

### Sujet de discussion :

Donnez des exemples concrets où les forces de l'ordre ont fait respecter la loi.

## **6. ABAJEIWE GUCUNGERA UMUTEKANO**

1. Abajejwe gucungera umutekano barafasha Leta mu kwubahiriza amategeko no mu gucungera umutekano w'abanyagihugu bitegetswe n'Inzego Nshingwantwaro.
2. Abajejwe gucungera umutekano berekana ico bamaze mu gucungera umutekano no mu kwubahiriza ubuzima bw'abanyagihugu bose.

### **Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 61)**

1. Ni mudondagure imigwi y'abashinzwe gucungera umutekano ikukira ubushikiranganji bw'ukwivuna abansi.

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nzinza.*

Mu Burundi ibigwanisho bicira umuriro :

- a) Birekuriwe abajejwe gucungera umutekano
- b) Ni ivyo guha urwaruka n'abakenyezi
- c) Bigurwa n'uwubishoboye

**Iciumviro co guharirako :**

Tange uturorero tw'aho abashinzwe gucungera umutekano bashoboye kwubahiriza amategeko.

## 7. MEDIAS

1. Un journaliste objectif est un journaliste qui dépasse ses préjugés et tendances pour présenter honnêtement à son public tous les aspects contradictoires d'un sujet d'information ou d'un thème débattu.
2. En présentant de l'information juste, les médias aident les citoyens à distinguer la vérité des rumeurs destructrices.

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. Quel est le médium de communication le plus utilisé au Burundi?

2. *Choisissez la ou les bonne(s) réponse(s).*

L'Agence Burundaise de Presse est :

- a) Une presse privée
- b) Une presse publique
- c) Une agence publique qui distribue des informations aux autres agences tant nationales qu'internationales, privées ou publiques

### Sujet de Discussion :

Comment un journaliste objectif s'y prend-il pour informer son public?

## **7. IBIMENYESHAMAKURU**

1. Umumenyeshamakuru w'ukuri ni umumenyeshamakuru arengera ivyo abantu bishize mu mitwe canke ibindi bintu asanzwe yegamiye agashikiriza abanyagihugu inkuru y'ukuri ku ngingo iyariyo yose.
2. Mu kumenyeshashamakuru z'ukuri, ibimenyeshamakuru bifasha abanyagihugu gutandukanya ukuri n'ibihuha bidusambuza.

### **Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)**

1. Uburyo bwo kumenyeshashamakuru bukoreshwa kuruta ubundi mu Burundi ni ubuhe?

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Itororokanirizo ry'amakuru ryo mu Burundi ni :

- a) Iyandikiro ry'amakuru ryigenga
- b) Iyandikiro ry'amakuru rya Leta
- c) Itororokanirizo ry'igihugu ritanga amakuru ku yandi matororokanirizo mu burundi canke mu makungu, yaba y'amaleta canke ayigenga

**Iciumviro co guharirako :**

Umumenyeshamakuru akora mu kuri avyifatamwo gute mu gushikiriza inkuru abanyagihugu?

## 8. ELECTIONS

1. Etre élu n'est pas une lutte pour la vie, mais une compétition d'idées dont l'enjeu est l'opportunité de représenter et de servir la collectivité.
2. Dans un Etat démocratique, l'accession au pouvoir se distingue par la transparence du processus électoral, sans tricherie.

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. A quelle date ont eu lieu les premières élections Présidentielle et Législative démocratiques au Burundi?
2. Les propositions suivantes sont-elles vraies ou fausses?
  - a) Participer aux élections est un devoir civique
  - b) Les élections offrent l'occasion de choisir ses dirigeants
  - c) Le processus électoral est la seule caractéristique d'un Etat démocratique
  - d) Les élections reflètent la volonté du peuple

### Sujet de discussion :

Montrez comment les élections caractérisent un Etat démocratique.

## 8. AMATORA

1. Gutorwa si ukurondera icotunga umuntu ni uguhiganishwa ivyiyumviro kugira ngo abanyagihugu batore abashobora kubaserukira mu migambi yabo.
2. Mu ntwaro rusangi gushika ku butegetsi bica mu matora aciye ku mugaragaro, ata busuma bugiyemwo.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. Amatora ya mbere y'umukuru w'igihugu ni ay'abamashingamateka yabaye ku magenekerezo ayahe?
2. Amungane akurikira yoba ariyo canke siyo?
  - a) Kwitaba amatora ni ibanga ku munyagihugu
  - b) Amatora atanga akaryo ko kwitorera abategetsi
  - c) Ingendo ishikana ku matora ni yo yonyene iranga igihugu kiri mu ntwaro rusangi
  - d) Amatora niyo yerekana ico abanyagihugu bagona

### Iciumviro co guharirako :

Erekane ingene amatora ari ngombwa mu kwubaka igihugu c'intwaro rusangi.

## 9. TRANSPARENCE

1. Un état démocratique se gère de façon transparente, en suivant la loi, sans parti pris à cacher.
2. La Démocratie se traduit par le fait que les gens partagent leurs préoccupations et élaborent ensemble leur destinée commune.

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. *A chacune de ces propositions répondez par oui ou non.*

En Démocratie travailler de façon transparente implique :

- a) Associer les concernés à la prise des décisions
- b) C'est gérer le pouvoir en respectant la loi de façon claire et à la vue de tous
- c) C'est gérer le pouvoir en garantissant le droit aux citoyens et aux médias d'avoir accès à l'information légalement accessible

2. Choisissez l'exemple qui relève de la transparence.

- a) Un professeur corrige et remet les copies à ses élèves pour les éventuelles réclamations suivant la grille de correction établie d'avance
- b) Un autre ne donne ni les copies ni la grille de correction à ses élèves mais transcrit leurs notes sur les bulletins

### Sujet de discussion :

Présentez les actes d'une autorité qui témoignent la transparence.

## 9. UKUVUGANA UKURI KU MUGARAGARO

1. Mu ntwaro rusangi, Igihugu gitwarwa hakurikijwe amategeko, ku mugaragaro ata ruhande ruhishijwe.
2. Intwaro rusangi irangwa n'ukwemera kuja hamwe tukiga ibitugoye kugira turonderere hamwe kazoza keza kacu twese.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. *Ishura ego canke oya ku ryungane rimwe rimwe.*

Mu ntwaro rusangi gukora mu buryo bwo kuvugana ukuri ku mugaragaro bisaba :

- a) Gukorana n'abanyagihugu mu gufata ingingo zimwe zimwe
  - b) Gukora ukurikije amategeko ku buryo butomoye kandi bose babona
  - c) Gutwara wemerera abanyagihugu n'ibimenyeshamakuru ko bazoronka inkuru bishimikije amategeko
2. Tore akarorero kerekana kuvugana ukuri ku mugaragaro :
- a) Umwarimu akosora akongera agasubiza impapuro abanyeshure biwe kugira ngo bagire ivyo basaba bakurikije inyishu z'ibibazo yakosoreyeko yari yarateguye imbere y'igihe
  - b) Uwundi adatanga impapuro canke inyishu z'ibibazo yakosoreyeko mugabo, agaca yandika amanota ku mpapuro z'amanota

Iciumviro co guharirako :

Erekane ibikorwa umutegetsi wanyu yakoze mu kuvugana ukuri ku mugaragaro?

## 10. EDUCATION

1. Pour qu'un Burundi démocratique se développe, il est essentiel que la population dans son ensemble ait accès à l'éducation.  
(cf. Art. 32 (1) *Constitution de la République du Burundi*)
2. La meilleure éducation que les adultes puissent transmettre aux plus jeunes est par l'exemple de leurs actes.

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. Quel est le taux d'alphabétisme au Burundi?

2. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Quel était le pourcentage du budget alloué aux deux ministères de l'enseignement au Burundi en 1995?

- a) 8,9%
- b) 12,6%
- c) 20,9%
- d) 35,4%

Sujet de discussion :

Quels rôles jouent les intervenants suivants dans l'éducation :  
politiciens, parents, éducateurs?

## **10. INDERO N' UBUMENYI**

1. Kugira Uburundi butere imbere mu ntwaro rusangi, birakenewe ko abarundi bose baronka inyigisho.  
(cf. Ingingo ya 32 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)
2. Indero nziza abakuze bashobora guha urwaruka ni akarorero keza mu vyo bakora.

### **Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)**

1. Abazi gusoma no kwandika bashikana ibice bingahe kw'ijana mu Burundi?

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Ni ikihe gice muri ibi categekarijwe gukoreshwa mu bushikiranganji bubiri bw'inyigisho mu Burundi mu 1995?

- a) 8,9%
- b) 12,6%
- c) 20,9%
- d) 35,4%

**Icyumviro co guharirako :**

Aba bantu bafise irihe banga mu ndero : Abanyapolitike, abavyeyi n'abarezi?

## 11. EGALITE

1. "Tous les hommes sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction, à une égale protection de la loi."  
(Art. 15 (2) Constitution de la République du Burundi)
2. Les inégalités devant la loi blessent la dignité humaine et provoquent des injustices réciproques.

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Dans la Démocratie, les citoyens doivent être traités :

- a) De façon inégale
- b) D'une bonne façon
- c) De façon égale

2. Par quel mot peut-on compléter cette phrase :  
"Tous les hommes sont.....devant la loi".

### Sujet de discussion :

Donnez des exemples où l'on vous a traité ou servi comme égal aux autres, comme inférieur aux autres, et comme supérieur aux autres. Quelles sont vos réactions aux trois situations?

## 11. UKUNGANA

1. "Abantu bose barangana imbere y'amabwirizwa, arabubahiriza bose co kimwe ata gucagura."  
(Ingingo ya 15 (2) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)
2. Ukutangana imbere y'amategeko biracafuza kama ka muntu kandi bikwega akarenganyo mu bantu.

### Uubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

---

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Mu ntwaro rusangi, abanyagihugu bafatwa gurtya :

- a) Mu buryo bwo gusumbasumbana
- b) Mu buryo bwiza
- c) Mu buryo bwo kungana

2. Ni irihe jambo mwokwuzurisha iri ryungane :

*"Abantu bose.....imbere y'amategeko"*

Icyumviro co guharirako :

Tange uturorero k'aho babafashe ko mungana n'abandi, muri musu y'abandi, muri hejuru y'abandi. Ivyo bihe uko ari bitatu mwovyifatamwo gute?

## 12. LIBERTE

1. La liberté est à la base de nos droits humains, surtout ceux de pouvoir s'exprimer, de circuler librement et de choisir son lieu de résidence dans son pays.
2. Toute personne peut être privée de sa liberté au nom de la loi; mais même dans ce cas, cette personne doit être traitée avec humanité et avec le respect de la dignité inhérente à la personne humaine.  
(cf. Art. 14 (3) Constitution de la République du Burundi)

### Questions/Réponses (page 62)

---

1. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Quelle(s) forme(s) de liberté caractérise une société démocratique?

- a) La liberté des oiseaux
- b) La liberté de se faire justice soi-même
- c) La liberté de se marier avec quelqu'un(e) d'une autre ethnie
- d) La liberté d'expression

2. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

La liberté signifie :

- a) Faire tout ce que l'on veut
- b) Faire tout ce que l'on peut
- c) La faculté de faire tout ce qui n'est pas contraire à la loi et qui ne nuit à personne

Sujet de discussion :

Donnez un exemple au sein duquel vous avez vu la liberté d'expression être utilisée de façon constructive et un autre de façon destructive? Présentez les avantages et les inconvénients de ces exemples.

## 12. UKWISHIRA N'UKWIZANA

1. Ukwishira n'ukwizana ni yo nkingi y'agateka ka zina muntu, cane cane mu gushikiriza ico yipfuza, mu kwidagemvya ataco yinona hamwe n'ugutora aho umuntu aba mu gihugu camwibarutse.
2. Umuntu wese arashobora kubuzwa kwishira n'ukwizana bivuye ku mategeko ; mugabo naho nyene, uyo muntu ategerezwa gufatwa runtu akagumana agateka kagenga zina muntu.  
(cf. Ingigo ya 14 (3) Ibwirizwa NShingiro rya Repubulika y'Uburundi)

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 63)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Ni ubuhe buryo bwo kwishira n'ukwizana buranga igihugu kiri mu ntwaro rusangi?

- a) Ukwishira n'ukwizana kw'inyoni
- b) Ukwishira n'ukwizana mu kwihanira
- c) Ukwishira n'ukwizana mu kwubakana n'uwo mudasangiye ubwoko
- d) Ukwishira n'ukwizana mu mvugo no mu nyandiko

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Ukwishira n'ukwizana bisigura :

- a) Gukora ico cose ushaka
- b) Gukora ico cose ushoboye
- c) Ububasha bwo gukora ico cose kidateye kubiri n'amategeko vyongeye ata n'umwe kironderera inabi

Ivyumviro co guharirako :

Tange akarorero k'aho kwishira n'ukwizana mu vyiyumviro vyubaka n'aho bisambura. Tange ivyiza n'ibibi kuri ubwo burorero.

### 13. UBUMWE BW'ABARUNDI

1. Mu ntwaro rusangi, ubumwe bukomezwa n'ukubona ko ubudasa bw'abantu ari magiriranire.
2. Gutsimbataza Ubumwe bw'Abarundi ni kugumana ubucuti nabo tudasangiye ubwoko no kutemera kwicamwo imirwi

#### ibazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

---

1. Ni ayahe majambo abiri yuzuza hamwe "n'ubumwe" icivugo c'Uburundi.
2. Umuntu umwe ntashobora gusunika umuduga wapfuye ariko abantu batatu bo barabishobora, kuki?

#### inyumviro co guharirako :

Tange akarorero kavuga ivyerekeye umugenzi mwatandukanye kubera amacakubiri y'imigwi mwiytirira.

### 13. UNITE NATIONALE

1. Dans une démocratie, on découvre l'Unité en appréciant les différences comme complémentaires.
2. Préserver l'Unité des Barundi, c'est préserver ses amitiés avec ceux et celles de "l'autre" groupe en évitant de se laisser faussement diviser.

#### Questions/Réponses (page 64)

---

1. Quels sont les deux autres mots qui complètent avec "Unité" la devise du Burundi?
2. Un seul homme ne peut pas pousser une voiture en panne mais trois hommes le peuvent; pourquoi?

#### Sujet de discussion :

Donnez l'exemple d'un(e) ami(e) de qui vous vous sentez séparé(e) par les divisions des groupes auxquels vous êtes identifiés.

#### 14. IBIKORWA

1. Nta munyagihugu n'umwe agenewe gutotezwa mu kazi kubera ubwoko bwiwe, ivyiyumviro canke idini.
2. Ibikorwa bihuza abanyagihugu bose, bigabanya ubushomeri, ubuhumbu, vyo nzanyi y'ubusuma n'ubwicanyi.
3. Abakoresha bafatikanije n'abakozi mu gushinga amabwirizwa ya kazi, abakozi baca bamenya uburyo bushasha hwo gutunganya ivy'igihugu kiri mu ntwaro rusangi.

#### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Ni ibihe bice kw'ijana bijanye n'ivyo guhanahana ibidandazwa hagati y'Uburundi n'amakungu akurikira :

- a) Uburaya (% ?)
- b) Aziya (% ?)
- c) Afrika (% ?)
- d) Amerika (% ?)

2. Ni ibihe bidandazwa bine bikuru bikuru Uburundi bushora mu mahanga?

#### Duharire kuri :

Tange akarorero kaboneka k'aho umukoresha akurikiza inyifato ngenderwako z'intwaro rusangi. Ataniye kuki n'abandi bakoresha?

## **14. TRAVAIL**

- 1. Aucun citoyen ne doit être lésé dans son travail en raison de son ethnie, de ses opinions et de ses croyances.**
- 2. Le travail est une création sociale qui met à contribution tous les citoyens : il réduit le chômage et la délinquance, sources de banditisme et de violence.**
- 3. C'est en impliquant davantage les travailleurs dans les prises de décisions qu'ils découvrent eux aussi une nouvelle façon de gérer le pouvoir qui est démocratique.**

### Questions/Réponses (page 64)

---

**1. Quelle proportion de l'ensemble des échanges commerciaux du Burundi est attribuée à chacun des continents suivants :**

- a) Europe (? %)**
- b) Asie (? %)**
- c) Afrique (? %)**
- d) Amérique (? %)**

**2. Quels sont les quatre produits les plus exportés du Burundi?**

### Sujet de discussion :

**Donnez un exemple concret d'un patron qui inspire sa gestion par des valeurs démocratiques. En quoi diffère-t-il d'autres patrons?**

## 15. AMAJAMBERE

1. Igihugu mu gutera imbere kirondera kwigenga, kandi kikagumana akaranga kaco.
2. Iterambere ry'igihugu ribonekera mu migenderanire, mu kwubahiriza ubudasa bw'abantu bose be no mu kubaronderera ubuzima bwiza.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Ni ayahe majambo abiri yuzuza hamwe "n'amajambere" icivugo c'Uburundi?
2. Aya mungane niyo canke siyo?
  - a) Igihugu kiriko kiratera imbere kirihoza ukudahana ivyaha kigafata ibitandukanya abantu ko arivyo nzanyi y'amacakubiri
  - b) Igihugu mu gutera imbere cigisha kwubahana kirondera akarusho mu mibereho y'abakigize
  - c) Igihugu mu gutera imbere nticitaho ibindi bihana imbibe

### Iciumviro co guharirako :

Vuge ingene mubona Uburundi butera imbere. Mwokora iki kugira mubufashe?

## 15. PROGRES

1. Une société qui progresse est une société qui est autonome et qui se définit par elle-même.
2. Le progrès d'une société se traduit par l'ouverture, le respect des différences et la recherche du bien-être de ses citoyens.

### Questions/Réponses (page 64)

---

1. Quels sont les deux autres mots qui complètent avec "Progrès" la devise du Burundi?
2. Les propositions suivantes sont-elles vraies ou fausses?
  - a) Une société qui progresse ferme les yeux sur l'impunité et perçoit les différences comme source de division
  - b) Une société qui progresse cultive le respect mutuel et améliore les conditions de vie de ses membres
  - c) Un pays qui progresse est indifférent envers ses voisins

### Sujet de discussion :

Décrivez comment vous voyez un Burundi qui progresse, qui se développe. Que pouvez-vous faire pour y contribuer?

## **16 UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNTU**

1. "Zina muntu wese ategerezwa gusonerwa. Inzego z'igihugu zibwirizwa na ntaryo kumwubaha no kumwubahiriza."  
(Ingingo ya 11 Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)
2. Mu buzima bwacu bwa misi yose dutegerezwa kwubaha kandi tukubahiriza umuntu n'utwiwe.
- 3 "Urwitwazo urwarirwo rwose, ubwicanyi canke ubundi bugizi bwa nabi, ni ubwicanyi buhonya abantu."  
(Mahatma Gandhi)

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

---

1. Ni nde yarwaniye agateka k'abirabure muri Amerika ngo bafatwe co kimwe n'abazungu abicishije mu nzira y'amahoro?
2. *Tore mu nyifato zikurikira iyiha agaciro ikiremwa muntu :*
  - a) Ugucurwa bufuni na buhoro
  - b) Ugufatwa nk'igikoko
  - c) Intwari y'ubugabire n'ubugererwa
  - d) Ugukombora izo nyifato zavuzwe

### Iciyumviro co guharirako :

Tange akarorero kigana igikorwa mwabonye cubahiriza ubuzima bwanyu , mwongere mutange icerekana igihushane caco.

## 16. RESPECT DE LA VIE HUMAINE

1. "La personne humaine est sacrée et inviolable. L'Etat a l'obligation absolue de la respecter et de la protéger."  
(Art. 11 Constitution de la République du Burundi)
2. L'affirmation constante de la dignité humaine commence par le respect d'autrui et de ses biens.
3. "Quelle qu'en soit la raison, tout meurtre ou autre atteinte à la personne est un crime contre l'humanité."  
(Mahatma Gandhi)

### Questions/Réponses (page 64)

---

1. Qui a lutté pour la reconnaissance des noirs comme citoyens Américains au même titre que les blancs par la voie de la non-violence?

2. Choisir parmi les pratiques ci-dessous celle qui valorise la personne humaine :

- a) L'esclavage
- b) La torture
- c) La féodalité
- d) L'abolition des pratiques précitées

### Sujet de discussion :

Donnez un exemple où vous avez vécu un acte respectueux et un autre où vous avez connu son contraire.

## 17. INZIRA Y'UBWITONZI

1. Inzego z'ntwari rusangi zidusaba gutora inyishu zingorane zacu tubicishije mu biganiro no mukuja inama kandi twubahirije amategeko
2. "Uburyo bwiza bwo kurwanya umwansi ni ukumufasha agahinduka uwundi atari umwansi."  
(Mahatma Gandhi)

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

---

1. Ni nde yashikanye Ubuhindi ku kwikukira biciye mu nzira y'ubwitonzi?
2. Ni iyihe ngendo ihushanye n'inzira y'ubwitonzi ishikana ku kwisamburirako?

### Icyumviro co guharirako :

Mwokora iki kugira muhindure umwansi wanyu ntabe acitwa gurtyo?

## 17. NON-VIOLENCE

1. Les institutions démocratiques nous invitent à résoudre nos différends par la voie du dialogue et de la concertation dans le respect de loi.
2. "La seule façon de vraiment vaincre son ennemi est de l'aider à devenir autre qu'un ennemi."  
(*Mahatma Gandhi*)

### Questions/Réponses (page 64)

---

1. Qui a mené l'Inde à son indépendance par la voie de la non-violence?
2. Quelle est la stratégie contraire à la non-violence qui mène à l'autodestruction?

### Sujet de discussion :

Comment peut-on amener son ennemi à devenir autre qu'un ennemi?

## 18. AMAHORO MU BANTU

1. "Ata kigongwe nta kazoza ku buntu bw'umwe umwe wese.  
Mbe kazoza k'abantu kazova he tudasubiranye?"  
(Umufurera Roger w'i Taizé)
2. "Gukunda vy'ukuri, ni ugukunda uwukwanka, ugakunda  
umubanyi naho woba umwirengagiza."  
(Mahatma Gandhi)

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

---

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

- Amahoro mu Burundi azanwa :
- a) Mu kugira imisi mikuru
  - b) Mu gusubirana
  - c) Mu kwicamwo imirwi

2. Ishure ego canke oya ku mungane akurikira :

- a) Kurekurira abandi birafasha kuzana amahoro  
mu gihugu
- b) Gusubirana kwongereza urwanko hagati y'amoko

Iciyumviro co guharirako :

Mubona gute Uburundi burangwa n'amahoro?

## 18. PAIX SOCIALE

1. "Sans pardon il n'y a pas d'avenir pour notre propre personne.  
Sans réconciliation, quel avenir y a-t-il pour un peuple?"  
(Frère Roger de Taizé)
2. "Vraiment aimer, c'est aimer ceux qui vous haïssent, c'est  
aimer ton voisin même si tu te méfies de lui."  
(Mahatma Gandhi)

### Questions/Réponses (page 64)

---

1. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

La paix au Burundi s'obtient :

- a) En faisant la fête
- b) En se réconciliant
- c) En se divisant

2. Répondez par oui ou non à chacune des affirmations  
suivantes :

- a) Pardonner autrui c'est contribuer à la paix sociale
- b) La réconciliation ravive la haine ethnique

Sujet de discussion :

Comment voyez-vous un Burundi en paix?

## 19. AMADINI

1. "Umuntu wese arubahirizwa mu vyiyumviro vyawe, agakurikiza uko umutima wiwe umubariye, akaja mw'idini ashaka, mu gihe bitonona umutekano kandi bidateye kubiri n'amabwirizwa."  
(Ingingo ya 25 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)
2. Amadini arafasha abanyagihugu gukomeza ubucuti hagati yabo n'Imana no kubigendera mu buzima bwabo bwa misi yose.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 65)

1. Amadini makuru makuru mu Burundi ni ayahe?
2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*  
Mwibaza iki ku kwishira n'ukwizana mu kwemera?
  - a) Uburenganzira bwoguhatira abandi kw'idini
  - b) Gutora no gusenga mw' idini yawe ata nkomazi
  - c) Uburenganzira bwo kwubaka ibibanza vyo gusengeramwo

### Iciumviro co guharirako :

Ku bwanyu, ni mubuhe buryo amadini ashobora gufasha mu kuremesha amahoro mu banyagihugu no mu guteza imbere Uburundi?

## **19. CONFESSIONS RELIGIEUSES**

1. "Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience, de religion et de culte dans le respect de l'ordre public et de la loi."  
(Art. 25 (1) Constitution de la République du Burundi)
2. Les confessions religieuses aident les citoyens à approfondir leur relation avec Dieu et à vivre cette réalité dans leur quotidien.

### **Questions/Réponses (page 64)**

---

1. Quelles sont les principales confessions religieuses au Burundi?
2. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).  
Qu'entend-on par liberté de culte ?
  - a) Liberté d'imposer aux autres une religion
  - b) Choisir et pratiquer librement sa religion
  - c) La liberté de construire des lieux de culte

### **Sujet de discussion:**

Selon vous, dans quelle mesure les confessions religieuses peuvent-elles contribuer à la paix sociale et au développement du Burundi?

## **20. UGUFASHANYA MU GUTUNGANYA IVY'IGIHUGU.**

1. "Umurundi wese arafise ijambo mu vyerekeye intwaro no mu gutunganya ivy'igihugu, yiserukiye wenyene canke aciye ku bamuserukira, ariko bidateye kubiri n'amabwirizwa abitegekanya, nk'ayerekeye imyaka y'amavuka n'ayashinga ububasha bw'ababikwiye."

*(Ingingo ya 29 (1) Ibwirizwa Nshingiro rya Repubulika y'Uburundi)*

2. Mu ntwaro rusangi, igihugu gitwarwa n'abategetsu bafadikanije n'abanyagihugu bose.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Batazira gute uburyo bwo gukumira abantu mu vyerekeye gutunganya ivy'igihugu cabo?

2. Heraheza iri ryungane n'ijambo rikwiriye :

*"Mu Burundi burangwa n'intwaro rusangi umurundi wese ashobora.....mu gutunganya ivyigihugu."*

### Iciumviro co guharirako :

Tange akarorero kerekana aho mwigeze gufasha mu gutunganya ivy'Uburundi mu nzira y'intwaro rusangi.

## 20. PARTICIPATION

1. "Tout Burundais a le droit de participer, soit directement, soit indirectement par des représentants, à la direction et à la gestion des affaires de l'Etat sous réserve des conditions légales, notamment d'âge et de capacité."  
(Art. 29 (1) Constitution de la République du Burundi)

2. En Démocratie, la gestion de l'Etat s'accomplit par les autorités avec la participation effective de toutes les couches sociales.

### Questions/Réponses (page 66)

---

1. Par quel terme appelle-t-on le fait de ne pas associer une couche sociale à la gestion de son pays?

2. Complétez cette phrase par le mot qui convient :  
"Dans un Burundi démocratique tout citoyen a le droit de..... à la gestion des affaires étatiques."

### Sujet de discussion :

Donnez un exemple où vous avez participé à la gestion démocratique du Burundi?

## 21. UKWIHANGANIRANIRA

1. Ukwihanganiranira ni ukwumviriza kandi ugasonera uwo mudasangiye ivyiyumviro canke ubwoko, ukongera nawe ugashikiriza ico wiyumvira ata mazinda.
2. Intworo rusangi si ugutegeka kw'abatsinze amatora bonyene ni inama n'ingingo ishimikiye k'ugushira hamwe kw'abenshi n'inkehwa.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

---

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*  
Ni irihe ryungane ryerekana ukwihanganiranira muri aya mungane akurikira?
  - a) Ukudahana inkozi z'ibibi
  - b) Guha impera abaciweko n'ivyago
  - c) Kwumviriza no gusonera ivyiyumviro vy'abandi
2. Hagati ya benshi n'inkehwa ni bande bogira gusumba umutima wo kwihanganiranira?

### Iciumviro co guharirako :

Mu buzima bwa misi yose mubona gute ukuntu ukwihanganiranira gushobora gufasha mu kuremesha amahoro mu bantu?

## 21. TOLERANCE

1. La tolérance, c'est notamment écouter et respecter l'opinion de l'autre même si elle est différente. Ce n'est pas aussi avoir peur d'exprimer la sienne.
2. La Démocratie n'est pas simplement la loi de la majorité; c'est la loi qui émane du consensus entre la majorité et la minorité.

### Questions/Réponses (page 66)

---

1. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

Laquelle des propositions suivantes reflète la tolérance :

- a) Ne pas punir les coupables
- b) Récompenser les victimes
- c) Ecouter et respecter l'opinion de l'autre

2. Entre la majorité et la minorité, qui doit faire plus preuve de tolérance?

Sujet de discussion :

Dans votre vie quotidienne, comment la tolérance peut-elle contribuer à la paix sociale?

## **22. UGUSHIRAHAMWE**

- 1. Ugushirahamwe ni ugufasha uwo wese anyotewe kuzana amahoro utaravye ubwoko canke aho umwe umwe wese aturuka.**
- 2. Ugushirahamwe ni ukwiyemeza nyakuri, gukora ku neza ya bose kanatsinda twese turi magiriranire.**

### **Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)**

---

#### **1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.***

**Ni ikihe muri ibi kijanye n'ugushirahamwe vy'ukuri :**

- a) Kubisa umutamakazi mu kibanza warimwo, yari ahagaze mu muduga wunguruza abantu**
- b) Guhisha mu nzu inkozi y'ikibi ironderwa n'abacungera umutekano**
- c) Gufasha abagenzi bawe gusa**

#### **2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.***

**Bavuga ugushirahamwe mu gihe :**

- a) Umuntu akunda igihugu c'amavukiro**
- b) Abantu benshi bapfira igihugu c'amavukiro**
- c) Umuntu agirwa n'uwundi**
- d) Bose bakunda umuntu umwe**

#### **Icyumviro co guharirako :**

**Ni mwigane igihe mu buzima bwanyu mwafashije umuntu canke umuntu yabafashije mukabona ko habaye ugushirahamwe.**

## 22. SOLIDARITE

1. La Solidarité c'est venir à l'aide de l'autre sans considération de son ethnie ni de toute autre appartenance.
2. La Solidarité c'est aussi la détermination ferme et persévérante de travailler pour le bien de tous et de chacun parce que nous sommes tous interdépendants.

### Questions / Réponses (page 66)

---

1. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

Lequel des gestes ci-après relève de la solidarité positive :

- a) Donner sa place à une vieille femme debout à bord d'un bus de transport en commun
- b) Cacher dans sa maison l'auteur d'un meurtre recherché par la police
- c) Aider ses amis seulement

2. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

On parle de la solidarité quand :

- a) Une personne aime sa patrie
- b) Beaucoup de personnes meurent pour leur patrie
- c) On dépend mutuellement de chacun
- d) Tous aiment une seule personne

### Sujet de discussion:

Racontez une occasion dans votre vie où vous avez rendu service, ou vice versa, et avez vécu une expérience de solidarité.

### 23. IMBONEZA

1. Imboneza nyakuri ni iyidashigikira amacakubiri y'abanyagihugu biwe, mugabo igakora uko ishoboye kwose kugira abanyagihugu bagume bashize hamwe ikongera ikabafasha gutunganya ubuzima bwabo bwa misi yose biciye mu nzira y'amahoro.
2. "Ubumenyi bw'abize budakoreshejwe mu kwigura no mu gutunganiriza abanyagihugu bose hamwe no mu kubahiriza ivyabo bwoba bubaye impfagusa."

(Mahatma Gandhi)

#### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

---

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Imboneza ni :

- a) Rurangiranwa
- b) Umuntu w'agatangaza
- c) Umurongozi akorera abanyagihugu biwe
- d) Umutware yironderera inyungu ziwe

2. Vuge imboneza y'ukwikukira kw'Uburundi.

Iciumviro co guharirako :

Tange imico myiza y'imboneza mubona ko yisunga intwari rusangi.

### 23. LEADERSHIP

1. Un représentant du peuple est un leader qui ne laisse pas sa population se diviser, mais qui lutte pour qu'elle demeure solidaire tout en l'aidant à réclamer ses droits par la voie de la non-violence.
2. "La classe éduquée ne peut justifier son existence que si elle est prête à se sacrifier pour la masse".  
(Mahatma Gandhi)

#### Questions/Réponses (page 66)

---

1. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Un Leader est :

- a) Un champion
- b) Une Star
- c) Un guide au service de sa population
- d) Un chef qui ne veille qu'à ses intérêts personnels

2. Nommez le leader de l'indépendance du Burundi.

Sujet de discussion :

Donnez des qualités d'un leader que vous caractériseriez de démocrate.

## 24. IMICO KAMA

1. Intwaro rusangi kugira yerekane imico n'imigenzo be na kahise vy'igihugu cacu itegerezwa gufatira k'ugufashanya, k'ugusabikanya be n'ukwakira neza ingenzi.
2. Ishingwa ry'intwaro rusangi rishimikiye k'ugufashanya, ku kwumvika no ku gushaka kw'abanyagihugu bose ribwirizwa gushinga imizi buke buke.

### Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)

1. Umuntu w'intungane avuga ukuri kandi akagendera ingingo yitwa ngw'iki mu mico y'Uburundi?
2. Ni kurihe genekerezo bahimbaza umusi mukuru w'ukwikukira kw'Uburundi?

### Iciyumviro co guharirako :

Ku bwanyu, imico n'imigenzo vyoba ishimikiro ryo kwubaka Uburundi burangwa n'intwaro rusangi?

## 24. CULTURE

1. Une Démocratie qui reflète la culture et l'histoire de notre pays doit trouver racines dans nos valeurs d'entraide, de partage et d'hospitalité.
2. L'introduction d'un système démocratique qui nécessite la participation et le consensus de tous, requiert la patience et la bonne volonté puisqu'il se bâtit lentement.

### Questions/Réponses (page 66)

---

1. Comment appelle-t-on le sage qui incarne la justice et la droiture dans la culture Burundaise?
2. A quelle date célèbre-t-on la fête nationale du Burundi?

### Sujet de discussion :

A votre avis quelles sont les valeurs et traditions qui sont des fondements sur lesquels un Burundi démocratique peut se bâtir?

**25. UBUTUNGANE MU BANYAGIHUGU**

1. Iyo abanyagihugu batisunze amategeko y'igihugu, umwe wese agatangura kwihanira; aho rero umubano mu bantu be n'ubutegetsi biba biriko biranyerera.
2. "Abaguma bahoze imbere y'akarenganyo nabo nyene baba bagashigikiye."  
(*Martin Luther King*)

**Utubazo/ Inyishu (ku rupapuro 67)**

1. Aya mungane niyo canke siyo?  
Ubutungane mu banyagihugu ni :
  - a) Ubutungane bugizwe na bose
  - b) Iyo bose bangana imbere y'amategeko
  - c) Urubanza ruciriwe mu ntahe y'icese

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*  
Kugira ngo hakoreshwe ukuri mu kwinjiza abakozi mu bibanza biriho vy'akazi mu gihugu kirangwa n'amategeko, hategerezwa :
  - a) Kuraba ubushobozi bw'umuntu hakurikijwe ibisabwa n'ako kazi
  - b) Kuraba uwo musangiye umuryango
  - c) Kuraba gusa ivyo yize

**Iciumviro co guharirako :**

Itunga ryoba ari isoko ry'akarenganyo mu banyagihugu?

## 25. JUSTICE SOCIALE

1. Lorsque décline le respect du peuple à l'égard des lois et que chacun se fait justice à lui-même, l'Etat finit par sombrer dans l'abîme.
2. "Ceux qui restent silencieux face à l'injustice deviennent complices de cette injustice."  
(Martin Luther King)

### Questions/Réponses (page 66)

---

1. Les propositions suivantes sont-elles vraies ou fausses?

La justice sociale c'est :

- a) La justice rendue par la société toute entière
- b) L'égalité des chances de tous membres de la société
- c) Une palabre tranchée en public

2. Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).

Pour être objectif dans le recrutement aux différents postes d'emploi dans un Etat de droit, il faut :

- a) Considérer les compétences du candidat en fonction des exigences du poste
- b) Sélectionner quelqu'un(e) de sa famille
- c) Retenir uniquement sa formation académique

Sujet de discussion :

La richesse est-elle source d'injustice sociale?

...ETAT DE DROIT 2 INZEGO NSHINGWANTWA

## **26. UBUNTU NDANGAGIHUGU NYAKURI**

1. Intwaro rusangi si intwaro y'abanyepolitike gusa, itegerezwa guha uburyo umuntu wese bwo gutunganya ibiraba igihugu atibagiye n'utwiwe.
2. Kwitwa umunyagihugu ni ukuronka agateka be n'akazi; ukamenya ko iterambere ryawe riva mu gukorera iterambere ry'abandi.

### Utubazo / Inyishu (ku rupapuro 67)

1. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Mu gihugu kirangwa n'amategeko, umunyagihugu akora mu buntu ndangagihugu nyakuri :

- a) Arwanira uburenganzira bwiwe mu gusonera n'ubw'abandi
- b) Arakora mu kurondera iterambere mu gusonera amategeko n'inzego z'igihugu
- c) Arashikiriza ivyohindurwa biciye mu mategeko no mu nzego z'igihugu
- d) Izo nyishu zose

2. *Tore inyishu imwe canke nyinshi nziza.*

Umuntu agendera ubuntu ndangagihugu nyakuri :

- a) Abaho kubwiwe gusa
- b) Abaho no ku bandi
- c) Ivyo bibiri vyose hamwe

Iciumviro co guharirako :

Gereranye ikiranga n'ikitaranga umunyagihugu agendera ubuntu ndangagihugu.

## 26. CITOYENNETE RESPONSABLE

1. La Démocratie n'est pas seulement la force du peuple exercée en politique, mais l'extension de la responsabilité à tous les citoyens.
2. Etre citoyen c'est avoir des droits et aussi des responsabilités; c'est réaliser que son épanouissement vient en travaillant pour l'épanouissement des autres.

### Questions/Réponses (page 67)

---

1. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

Dans un Etat de droit un citoyen agissant de façon responsable :

- a) Lutte pour ses droits en respectant ceux d'autrui
- b) Travaille pour le développement en respectant les lois et les institutions publiques
- c) Engage des changements par l'entremise des lois et des institutions publiques
- d) Toutes ces réponses

2. *Choisir la ou les bonne(s) réponse(s).*

Un citoyen responsable :

- a) Vit pour lui-même
- b) Vit pour les autres
- c) Les deux ensembles

Sujet de discussion:

Comparez ce qui caractérise le citoyen responsable à ce qui s'y oppose.

**INYISHU**

1. **IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO**
  1. Ibwirizwa nshingiro
  2. Amasezerano ya Leta
  
2. **INZEGO NSHINGWANTWARO**
  1. Imyaka itanu kandi akisubiriza incuro zibiri
  2. Umushikiranganji wa mbere
  
3. **URWEGO NSHINGAMATEKA**
  1. Abashingamateka
  2. Umukuru w'Inama Nshingamateka
  
4. **URWEGO RW'AMASENTARE**
  1. d) Abacamanza bategerezwa gushinga ingingo mu bwigenge kandi bakurikije amategeko
  2. Nta na bamwe
  
5. **IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWE**
  1. Vyose kiretse c) urwego nshikiranganji
  2. UPRONA, PRP, PP, FRODEBU, RPB, RADDES, PIT, ANADDE, INKINZO, PL, ABASA, PSD
  
6. **ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO**
  1. Intwaramiheto n'abajandarume
  2. a) Bigenewe abacungera umutekano

## REPONSES

### 1. ETAT DE DROIT

1. La Constitution
2. La Convention de Gouvernement

### 2. POUVOIR EXECUTIF

1. 5 ans et maximum de deux mandats
2. Premier Ministre

### 3. POUVOIR LEGISLATIF

1. Députés
2. Président de l'Assemblée Nationale

### 4. POUVOIR JUDICIAIRE

1. d) Les juges doivent décider en toute indépendance selon la loi
2. Aucune

### 5. SOCIETE CIVILE ET PARTIS POLITIQUES

1. Toutes sauf c) Le gouvernement
2. UPRONA, PRP, PP, FRODEBU, RPB, RADDES, PIT, ANADDE, INKINZO, PL, ABASA, PSD

### 6. FORCES DE L'ORDRE

1. Les Forces Armées et la Gendarmerie
2. a) Réservées aux forces de l'ordre

**INYISHU (zikurikira)**

**7. IBIMENYESHAMAKURU**

1. Iradiyo
2. b) Iyandikiro ry'amakuru rya Leta
- c) Itororokanozo ry'igihugu ritanga amakuru(...)

**8. AMATORA**

1. Itariki 1/6 na 29/6/1993
2. a) Niyo b) Niyo c) Siyo d) Niyo

**9. UKUVUGANA UKURI KU MUGARAGARO**

1. a) Ego b) Ego c) Ego
2. a) Umwarimu arakosora.....

**10. INDERO N' UBUMENYI**

1. 30% <sup>1</sup>
2. c) 20,9% <sup>2</sup>

**11. UKUNGANA**

1. c) Co kimwe
2. Barangana

**12. UKWISHIRA N'UKWIZANA**

1. b) Ukwishira n'ukwizana mu kwihanira
- c) Ukwishira n'ukwizana mu kwubakana n'uwo mudasangiye ubwoko
- d) Ukwishira n'ukwizana mu mvugo no munyandiko
2. c) Gushobora gukora ico arico.....

<sup>1</sup> Ministère de l'action sociale et de la promotion féminine. Rapport final du séminaire opérationnel d'alphabétisation et de post-alphabétisation tenu à Gitega du 6 au 18 sept 1993, inédit, Bujumbura, juillet 1994- P. 16

<sup>2</sup> Cabinet du président, loi n° 1/001/ du 6 février 1995 portant fixation du budget général de la République du Burundi pour l'exercice 1995, Tableau B1 P. 8

## **REPONSES (suite)**

### **7. MEDIAS**

1. Radio
2. b) Une presse publique  
c) Une agence publique qui distribue(...)

### **8. ELECTIONS**

1. Respectivement le 1er et le 29 Juin 1993
2. a) Vrai b) Vrai c) Faux d) Vrai

### **9. TRANSPARENCE**

1. a) Oui b) Oui c) Oui
2. a) Un professeur corrige et remet les copies...

### **10. EDUCATION**

1. 30% <sup>1</sup>
2. c) 20,9% <sup>2</sup>

### **11. EGALITE**

1. c) De façon égale
2. Egaux

### **12. LIBERTE**

1. b) La liberté de se faire justice soi-même  
c) Liberté de se marier avec quelqu'un(e) de l'autre ethnie  
d) La liberté d'expression
2. c) La faculté de faire tout ce qui n'est pas contraire à la loi et qui ne nuit à personne

---

<sup>1</sup> Ministère de l'action sociale et de la promotion féminine. Rapport final du séminaire opérationnel d'alphabétisation et de post-alphabétisation tenu à Gitega du 6 au 18 sept 1993, inédit, Bujumbura, juillet 1994- P. 16

<sup>2</sup> Cabinet du président, loi n° 1/001/ du 6 février 1995 portant fixation du budget général de la République du Burundi pour l'exercice 1995, Tableau B1 P. 8

INYISHU (zikurikira)

13. UBUMWE BW'ABARUNDI

1. Ibikorwa n'amajambere
2. "Ubugirigiri bugira babiri"

14. IBIKORWA

1. Iburaya (50,5%), Aziya (20,8%), Afrika (16,4%), Amerika(3,1%)<sup>3</sup>
2. Ikawa, Ipampa, Icayi n'Inshato<sup>4</sup>

15. AMAJAMBERE

1. Ubumwe n'ibikorwa
2. a) Siyo b) Niyo c) Siyo

16. UKWUBAHA UBUZIMA BWA KIREMWA MUNTU

1. Martin Luther KING
2. Gukura iyo migenzo

17. INZIRA Y'UBWITONZI

1. Mahatma GANDHI
2. Inzira y'ubugizi bwa nabi

18. AMAHORO MU BANTU

1. Mu gusubirana
2. a) Ego b) Oya

19. AMADINI

1. Katolika, Abaporoti, Abislamu
2. b) Gutora kandi ugakurikira idini wifuza  
c) Leta itanga uburenganzira bwo kwubaka amasengero

---

<sup>3</sup> Banque de la République du Burundi, Rapport annuel 1994, Bujumbura, Presses Lavigerie, 10/1995 -P. 104

<sup>4</sup> Idem op-cit P. 101

## **REPONSES (suite)**

### **13. UNITE NATIONALE**

1. Travail et Progrès
2. "L'union fait la force"

### **14. TRAVAIL**

1. Europe (50,5%), Asie (20,8%), Afrique (16,4%), Amérique (3,1%)<sup>3</sup>
2. Café, Coton, Thé et Peaux<sup>4</sup>

### **15. PROGRES**

1. Unité et Travail
2. a) Faux b) Vrai c) Faux

### **16. RESPECT DE LA VIE HUMAINE**

1. Martin Luther KING
2. d) L'abolition des pratiques précitées

### **17. NON-VIOLENCE**

1. Mahatma GANDHI
2. La violence

### **18. PAIX SOCIALE**

1. b) En se réconciliant
2. a) Oui b) Non

### **19. CONFESSIONS RELIGIEUSES**

1. Confession Catholique, Protestantes, Musulmane
2. b) Choisir et pratiquer librement sa religion  
c) La liberté de construire des lieux de culte

---

<sup>3</sup> Banque de la République du Burundi, Rapport annuel 1994, Bujumbura, Presses Lavigerie, 10/1995 -P. 104

<sup>4</sup> Idem op-cit P. 101

**INYISHU (zikurikira n'izihereza)**

**20. UGUFASHANYA MU GUTUNGANYA IVYIGIHUGU.**

1. Gukumirwa
2. Gufasha

**21. UKWIHANGANIRANIRA**

1. a) Kwumviriza no gusonera icyumviro c'uwundi
2. Bose babiri

**22. UGUSHIRAHAMWE**

1. a) Guha ikibanza umutamakazi ...
2. Bari n'ico bamariraniye

**23. IMBONEZA**

1. c) Umuhuza akorera abanyagihugu
2. Umuganwa Rudoviko RWAGASORE

**24. IMICO KAMA**

1. Umushingantahe
2. Ku wa 1 mukakaro

**25. UBUTUNGANE MU BANYAGIHUGU**

1. a) siyo b) niyo c) siyo
2. a) Kuraba ico umukozi ashoboye uravye akazi kamurindiriye

**26. UBUNTU NDANGAGIHUGU NYAKURI**

1. a) Vyose hamwe
2. c) Vyose bibiri

**REPONSES (suite et fin)**

**20. PARTICIPATION**

1. L'exclusion
2. Participer

**21. TOLERANCE**

1. c) Ecouter et respecter l'opinion de l'autre
2. Les deux

**22. SOLIDARITE**

1. a) Donner sa place à une vieille femme debout à bord d'un bus de transport en commun
2. c) On dépend mutuellement de chacun

**23. LEADERSHIP**

1. c) Guide au service de sa population
2. Le Prince Louis Rwagasore

**24. CULTURE**

1. Umushingantahe
2. 1er Juillet

**25. JUSTICE SOCIALE**

1. a) Faux b) Vrai c) Faux
2. a) Considérer les compétences du candidat en fonction des exigences du poste

**26. CITOYENNETE RESPONSABLE**

1. d) Toutes ces réponses
2. c) Les deux ensembles

1.IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO 1.ETAT DE DROIT 2.INZEGO NSHINGWANTWARO  
 2.POUVOIR EXECUTIF 3.URWEGO NSHINGAMATEKA 3.POUVOIR LEGISLATIF 4.URWEGO  
 RW'AMASENTARE 4.POUVOIR JUDICIAIRE 5.IBISATA BITEGAMIYE LETA BE N'IMIGAMBWA  
 5.SOCIETE CIVILE ET PARTIS POLITIQUES 6.ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO 6.FORCES  
 DE L'ORDRE 7.IBIMENYESHAMAKURU 7.MEDIAS 8.AMATORA 8.ELECTIONS 9.UKUVUGANA  
 UKURI KU MUGARAGARO 9.TRANSPARENCE 10.INDERO N'UBUMENYI 10.EDUCATION

11.  
 BV  
 15.  
 HU  
 SO  
 IV  
 22.  
 24.  
 NI  
 N'  
 3.U  
 4.F  
 PA  
 7.I  
 M  
 11.  
 NA  
 UB  
 17.  
 19.  
 20.



22.SOLIDARITE 23.IMBONEZA 23.LEADERSHIP 24.IMICO KAMA 24.CULTURE  
 25.UBUTUNGANE MU BANYAGIHUGU 25.JUSTICE SOCIALE 26.UBUNTU NDANGAGIHUC  
 NYAKURI 26. CITOYENNETE RESPONSABLE 1.IGIHUGU KIRANGWA N'AMATEGEKO 1.ETA  
 DE DROIT 2.INZEGO NSHINGWANTWARO 2.POUVOIR EXECUTIF 3.URWEGO  
 NSHINGAMATEKA 3.POUVOIR LEGISLATIF 4.URWEGO RW'AMASENTARE 4.POUVOIR

JUI  
 PO  
 7.II  
 MU  
 11.I  
 NA  
 UB  
 17.  
 19.  
 20.  
 22.  
 25.I  
 NY  
 DE  
 NS  
 JUI

Aka gatabu kateguwe n'ubuyobozi bwa / Ce feuillet a été préparé sous la direction du



**NATIONAL DEMOCRATIC INSTITUTE  
 FOR INTERNATIONAL AFFAIRS**

Fifth Floor, 1717 Massachusetts Avenue, N.W. Washington, D.C. 20036 (202) 328-3136

Mu/Au Burundi: B.P. 1930  
 Bujumbura, Burundi  
 tel/fax: 257-22-11-94

Ibifashijwe n'intererano ya / Grâce au financement de



POLITIQUES 6.ABAJEJWE GUCUNGERA UMUTEKANO 6.FORCES DE L'ORDRE  
 7.IBIMENYESHAMAKURU 7.MEDIAS 8.AMATORA 8.ELECTIONS 9.UKUVUGANA UKURI KU  
 MUGARAGARO 9.TRANSPARENCE 10.INDERO N'UBUMENYI 10.EDUCATION 11.UKUNGAN  
 11.EGALITE 12.UKWISHIRA N'UKWIZANA 12.LIBERTE 13.UBUMWE BW'ABARUNDI 13.UNI  
 NATIONALE 14.IBIKORWA 14.TRAVAIL 15.AMAJAMBERE 15.PROGRES 16.UKWUBAH  
 UBUZIMA BWA KIREMWA MUNT 16.RESPECT DE LA VIE HUMAINE.17.INZIRA Y'UBWITON